



Всемирная встреча по устойчивому развитию

Йоханнесбург, Южная Африка
26 августа — 4 сентября 2002 года

Distr.: General
16 August 2002
Russian
Original: French

Пункт 9 предварительной повестки дня*

Общие прения

Письмо Постоянного представителя Люксембурга при Организации Объединенных Наций от 16 августа 2002 года на имя Генерального секретаря

Постоянный представитель Люксембурга при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь настоящим препроводить ему политическое послание Комитета министров Совета Европы Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 26 августа — 4 сентября 2002 года) (см. приложение).

С учетом того, что Люксембург является в настоящее время Председателем Комитета министров, Постоянный представитель Люксембурга обращается к Генеральному секретарю с просьбой опубликовать и распространить этот документ в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21(с) повестки дня пятьдесят шестой сессии, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», а также документа Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

(Подпись) Юбер Вурт

* A/CONF.199/1.

**Приложение к письму Постоянного представителя
Люксембурга при Организации Объединенных Наций
от 16 августа 2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском и
французском языках]

**Политическое послание Комитета министров Совета Европы
Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому
развитию**

(Йоханнесбург, 26 августа — 4 сентября 2002 года)

Мы, правительства 44 государств — членов Совета Европы,

приветствуя проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

вновь заявляя о нашей приверженности принципам, согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивой среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и осуществлению задач, поставленных в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций [и Монтеррейском консенсусе];

признавая роль и обязанности Европы в содействии осуществлению этих принципов, в обеспечении более сбалансированного развития, в повышении уровня образования, здравоохранения, культуры и социального развития и в укреплении благого управления и демократических процессов;

сознавая необходимость принятия сбалансированных и взаимоподкрепляющих социальных, экологических и экономических подходов к обеспечению устойчивого развития и сосредоточивая свою работу на протяжении последнего десятилетия на вопросах, решение которых, мы надеемся, пойдет на благо нынешнему и грядущим поколениям;

подтверждая принцип неделимости и взаимозависимости всех прав человека, включая гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права, закрепленный в правовых документах Совета Европы (в частности Европейской конвенции по правам человека и пересмотренной Европейской социальной хартии);

рассматривая охрану окружающей среды, искоренение нищеты и экономическое и социальное развитие — включая обеспечение равноправия между женщинами и мужчинами — в качестве центральных компонентов устойчивого развития;

будучи убеждены в том, что благое управление, в частности уважение всех прав человека, плюралистическая демократия и господство права, а также свобода средств массовой информации и борьба с коррупцией лежат в основе справедливого, демократического, устойчивого и сплоченного общества и являются важнейшими составляющими устойчивого развития во всех странах мира;

сознавая, что разделенное общество, в котором не обеспечивается равенство, порождает нестабильность, подрывающую устойчивое экономическое и социальное развитие, и приняв в этой связи стратегию обеспечения социального единства и создания устойчивого общества в качестве одной из наших главных задач;

будучи исполнены решимости добиваться того, чтобы наиболее обездоленные и уязвимые члены общества имели равноправный доступ к социальным правам и услугам;

руководствуясь также созданием обеспечить долгосрочную устойчивость систем здравоохранения, социального и пенсионного обеспечения, а также укрепить возможности обеспечения защиты представителей подрастающего и старшего поколений в наших странах;

подчеркивая необходимость охраны нашего культурного и природного наследия;

высоко оценивая работу, проделанную Советом Европы по содействию продвижению целей Рио-де-Жанейрской конференции (см. приложение), и в частности деятельность Парламентской ассамблеи, Конгресса местных и региональных властей Европы, Европейского центра за всеобщую взаимозависимость и солидарность и Банка развития Совета Европы;

будучи убеждены, хотя в центре внимания нашей деятельности неизбежно находится положение в Европе, в необходимости сотрудничать и в рамках более широкого международного сообщества с другими организациями и другими регионами по содействию внедрению подходов к устойчивому развитию, основанных на соблюдении прав человека, в деятельность по борьбе с нищетой и работу по построению более безопасного, здорового и справедливого общества;

мы заявляем о своей готовности сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями и исполнены решимости:

поделиться своим опытом в деле разработки и осуществления нормативных документов в соответствующих областях с другими регионами мира, принимая во внимание специфику и ресурсы каждого региона;

продолжать содействовать поступательной комплексной реализации целей Рио-де-Жанейрской конференции 1992 года на национальном и международном уровнях;

содействовать подписанию и ратификации соответствующих международных и региональных правовых документов и, в частности, вступлению в силу Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

изучить результаты Йоханнесбургской встречи на высшем уровне в целях активного участия в международных усилиях, направленных на решение задач по обеспечению устойчивого развития;

с максимальной отдачей использовать политические институты Совета Европы — Комитет министров, Парламентскую ассамблею и Конгресс местных и региональных властей Европы — с целью стимулировать пло-

дотворную творческую политическую дискуссию с гражданами наших стран-членов и тем самым обеспечить им возможность самим принимать надлежащие решения в интересах обеспечения устойчивого развития.

Добавление

В целях реализации Панъевропейской стратегии по сохранению биологического и ландшафтного разнообразия (ПССБЛР) был создан Совет ПССБЛР, работой которого руководят на совместной основе Совет Европы и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. ПССБЛР — это региональный форум по содействию сохранению и устойчивому использованию ресурсов биологического разнообразия в Европе на основе Конвенции Организации Объединенных Наций по биологическому разнообразию при сохранении региональных приоритетов, установленных в рамках процесса «Окружающая среда для Европы» на уровне министров. К числу других разработанных в этой области проектов относятся водная хартия, Типовой закон и кодекс поведения для прибрежных районов и Свод практических правил по обеспечению учета соображений биологического и ландшафтного разнообразия в работе транспортного сектора.

Реализация «Руководящих принципов устойчивого пространственного развития европейского континента» в значительной мере укрепит общеевропейское сотрудничество, направленное на создание сбалансированной в региональных масштабах и устойчивой Европы.

В число конвенций Совета Европы, связанных с вопросами окружающей среды, входят:

Европейская конвенция о сохранении ландшафтного разнообразия, согласно которой государственные власти должны принимать на местном, региональном, национальном и международном уровнях соответствующие меры по охране, рациональному использованию и планированию ландшафтов в масштабах всей Европы;

Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе, которая в настоящее время вступила в силу в 45 странах Европы и Африки и которую дополняет программа мероприятий, разработанная с учетом Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии;

Европейская конвенция об уголовной ответственности в области охраны окружающей среды;

Европейская конвенция о гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате деятельности, опасной для окружающей среды.

В целях борьбы с коррупцией и организованной преступностью Совет Европы разработал целый арсенал правовых документов, в число которых входят:

Конвенция об уголовной ответственности за коррупцию;

Конвенция о гражданской правовой ответственности за коррупцию;

Конвенция об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности.

Помимо этого в число направлений деятельности Совета Европы входят:

работа Парламентской ассамблеи по повышению уровня осведомленности общественности по вопросам окружающей среды и устойчивого развития, в частности совещание парламентариев за круглым столом, которое будет проведено в ходе Йоханнесбургской встречи на высшем уровне с целью стимулировать парламентариев к поощрению политики устойчивого развития;

осуществление через Конгресс местных и региональных властей Европы на основе концепции «Мыслить глобально, действовать на месте» практических мер на местах по укреплению управления в целях устойчивого развития;

деятельность Европейского центра за всеобщую взаимозависимость и солидарность (Центр Север-Юг) по поощрению распространения идей устойчивого развития и выработке ответственной позиции всех граждан при уделении подчеркнутого внимания увязке усилий в защиту прав человека и мероприятий по охране окружающей среды в качестве существенно необходимого инструмента в деле искоренения нищеты и достижения устойчивого развития;

деятельность Банка развития Совета Европы, являющегося финансовым инструментом Организации по распространению идей солидарности в обществе. Его участие в финансировании социальных и природоохранных проектов и отклик с его стороны на чрезвычайные ситуации способствуют улучшению условий жизни и социальному единению Европы.
